

ENGLISH-CHINESE
DICTIONARY OF
METERED TECHNIQUE

計量技術名詞辭典

賴景平 林忠正 主編

名山出版社 出版

前 言

在三民主義正確的指引之下，隨着我國科學研究事業的蓬勃發展，近幾年來，我國計量工作有了很大的進展，計量技術已發展成爲一門新的科學技術。爲了適應這一新形勢的需要，滿足廣大計量工作技術人員及有關人員的要求，特別編訂了本詞彙。

本詞彙收集了長度、溫度、力學、電磁、無綫電、時間頻率、放射性、光學、聲學和物理化學等方面的計量技術專業詞彙及與其有關的科技詞彙約 6000 餘條。

由於經驗不足，時間倉促，因此在收詞範圍和訂名方面一定有不少缺點和錯誤，希讀者多提寶貴意見，並提供新詞，以便再版時修訂。

內 容 簡 介

本詞彙收集了長度、溫度、力學、電磁、無線電、時間頻率、放射性、光學、聲學和物理化學等方面的計量技術專業詞彙及與其有關的科技詞彙約 6000 餘條。

本詞彙正文後還有四個附錄：一與計量技術有關的機構和組織的西文縮寫；二常用米制計量單位（包括和市制單位的關係）；三常用英制計量單位；四英制和米制計量單位換算關係。

本詞彙可供有關生產、科研、教學和有關情報翻譯人員使用。

使 用 說 明

1. 本詞彙按英文字母順序排列。
2. 一條英文詞彙有幾種不同意義時，用(1)、(2)、(3)分別列出。
3. 一條詞彙有幾個同義譯名時，則以逗號“，”分開，其首先列出者為推薦譯名。
4. 方括號[]裏的字使用時可省略，圓括號()裏的字是注解。

秀水名山創事業・靈蘭石室治經書

版權所有・請勿翻印

計量技術名詞辭典

主 編：賴 景 平 林 忠 正
發 行 人：左 秀 靈
出 版 者：名 山 出 版 社

台北市大直通北街 142 巷 25 號

電 話：(02) 5627541

臺北地區總經銷：恒 生 圖 書 公 司

臺北市重慶南路一段 55 號

電 話：3711341・3711343

郵政劃撥帳戶 515111 號

香港地區總發行：東 亞 圖 書 公 司

香港干諾道西一二一號二樓

新加坡地區總發行：友 聯 書 局 有 限 公 司

新加坡小坡大馬路三〇三號

馬來西亞總發行：馬 來 亞 圖 書 公 司

吉隆坡武吉免登路二二號

定價：精裝本新台幣 170 元

登記證：局版台業字第〇〇四一號

中華民國七十二年一月一日初版

目 錄

前言.....	(iii)
使用說明.....	(iv)
詞彙正文.....	(1)
附錄.....	(145)
一、與計量技術有關的機構和組織的西文縮寫.....	(145)
二、常用米制計量單位(包括和市制單位的關係)	(150)
三、常用英制計量單位.....	(155)
四、英制和米制計量單位換算關係.....	(157)

A

abampere C. G. S 電磁制安培，絕對安培（等於10安）

Abbé condenser 阿貝聚光鏡

Abbé prism 阿貝稜鏡

Abbé refractometer 阿貝折光計

Abbé's principle 阿貝原理

Abbott's bearing curve 艾卜特支承曲綫

abcoulomb C. G. S 電磁制庫侖，絕對庫侖（等於10庫侖）

abfarad C. G. S 電磁制法拉，絕對法拉（等於 10^9 法拉）

abhenry C. G. S 電磁制亨利，絕對亨利（等於 10^{-9} 亨利）

abmho C. G. S 電磁制歐姆（等於 10^9 歐姆）

abohm C. G. S 電磁制歐姆，絕對歐姆（等於 10^{-9} 歐姆）

abrasion tester 磨損試驗機

absolute ampere 同 **abampere**

absolute black body 絕對黑體

absolute calibration 絕對檢定

absolute capacity 絕對容量

absolute coulomb 同 **abcoulomb**

absolute deviation 絕對偏差

absolute electrostatic unit 絕對靜電單位

absolute error 絕對誤差

absolute farad 同 **abfarad**

absolute gravity determination

絕對重力測定

absolute henry 同 **abhenry**

absolute humidity 絕對濕度

absolute manometer 絕對壓力計

absolute mass unit 絕對質量單位

absolute measurement 絕對測量

absolute mho 同 **abmho**

absolute ohm 同 **abohm**

absolute practical unit 絕對實用單位

absolute pressure 絕對壓力

absolute sensitivity 絕對靈敏度

absolute system of unit 絕對單位制

absolute temperature 絕對溫度

absolute temperature scale 絕對溫標

absolute threshold of luminance 絕對亮度閾

absolute unit 絕對單位

absolute vacuum 絕對真空

absolute value 絕對值

absolute viscometer 絕對黏度計

absolute viscosity 絕對黏度

absolute zero 絕對零度

absorbed dose 吸收劑量

absorbed power 吸收功率

absorbed power meter 吸收功率計

absorbent 吸收劑

absorbance 吸收比
absorptiometer (1) 液體溶氣計
 (2) 透明液體比色計
absorption band 吸收帶, 吸收
 [光] 譜帶, 吸收光帶
absorption cell (1) 吸收池 (2)
 吸收室 (3) 吸收匣
absorption coefficient 吸收係
 數
absorption dynamometer 吸收
 功率計
absorption edge 吸收限
absorption factor 同 **absorp-**
tion coefficient
absorption frequency meter 吸
 收式頻率計
absorption hologram 吸收全息圖
absorption limit 同 **absorption**
edge
absorption line 吸收[譜]綫
absorption rate 吸收率
absorption spectrum 吸收[光]
 譜, 吸收頻譜
absorption unit for sound 吸
 聲單位
absorptivity 吸收率
abunits (e. m. u.) C. G. S 電
 磁制單位
abvolt C. G. S 電磁制伏特, 絕
 對伏特(等於 10^{-8} 伏特)
AC bridge 交流電橋
accelerated life test 加速壽命
 試驗
acceleration 加速度
acceleration of falling body 落
 體加速度
acceleration of gravity 重力加

速度
accelerometer 加速[度]計, 加
 速[度]表
access time 存取時間, 取數時
 間
accidental error 偶然誤差
accommodation (1) 適應, 調節
 (2) 供應
accommodation coefficient 適
 應係數, 調節係數, 供應係數
accumulated dose 累積劑量, 總
 劑量, 積分劑量
accumulator (1) 蓄電池 (2) 存
 儲器 (3) 累積器
accuracy (1) 準確度 (2) 準確
accuracy class 準確度級別
accuracy rating 準確度等級
AC-DC comparator 交直流比
 轉儀
achromat 消色差透鏡
achromatic 消色差的
achromatic colour 無彩色
achromatic fringes 消色差條
 紋
achromatic lens 同 **achromat**
achromatic locus 消色差軌迹,
 白色軌迹
achromatization 消色差化
acid 酸
acid-base determination 酸鹼
 測定法
acid error 酸度誤差
acidimeter 酸度計
acidimetric analysis 酸量滴定
 分析
acidity 酸度, 酸性
acidity test 酸度試驗

acidometer 同 acidimeter
 Acme thread 愛克米螺紋, 梯形螺紋
 Acme thread gauge 愛克米螺紋規, 梯形螺紋規
 acorn tube 橡實管
 acoustic (1) 聲學的(2) 聲的
 acoustic absorptivity 聲吸收率, 聲吸收係數
 acoustic admittance 聲導納
 acoustical attenuation constant 聲衰減常數
 acoustical "circuit" 聲"路"
 acoustical frequency 聲頻〔率〕
 acoustical generator 發聲器
 acoustic[al] holography 聲全息術, 聲全息學
 acoustical interferometer 聲干涉儀
 acoustical ohm 聲歐〔姆〕
 acoustical phase constant 聲相位常數
 acoustical radiometer 聲輻射計
 acoustical reciprocal theorem 聲學互易定理
 acoustic[al] resistance 聲阻
 acoustic[al] resonance 聲共鳴, 聲共振
 acoustic altimeter 聲學高度表, 聲學高度計
 acoustical transmittivity 聲透射係數
 acoustic capacitance 聲容
 acoustic comfort index 聲舒適指數
 acoustic compliance 聲順

acoustic conductance 聲導(聲導納的實數分量)
 acoustic densitometer 聲學密度計
 acoustic gas analyzer 聲學氣體分析器
 acoustic impedance 聲阻抗
 acoustic inertance 聲扭(聲質量)
 acoustic intensity 聲強〔度〕
 acoustic level 同 sound level
 acoustic mass 同 acoustic inertance
 acoustic microscopy 聲學顯微術
 acoustic power 聲功率
 acoustic power level 聲功率級
 acoustic radiometer 聲輻射計
 acoustic reactance 聲抗
 acoustics 聲學
 acoustic sounding 聲波測深法
 acoustic spectroscopy 聲譜儀
 acoustic stiffness 聲勁
 acoustic surface wave 表面聲波
 acoustic susceptance 聲納
 acoustic thermometer 聲學溫度計
 acoustic [wave] filter 聲濾波器
 acre 英畝(等於 40.4671 公畝, 或 6.07 畝)
 actinometer (1) 感光計, 曝光表
 (2) 日光熱功率計
 actinometry (1) 日光熱功率測定術(2) 感光測定術
 actinoscope 輻射測定器

action (1)作用(2)動作(3)行動
activation analysis 放射化分析, 激活分析, 活化分析
activation cross-section 放射化截面, 活化截面
activation integral 活化積分
active circuit 有源電路
active load 有效負載
active loss 有功損耗
active power 有功功率
active system 有源系統
active transducer 有源換能器
activity (1)放射性, 活度, 活性 (2)放射性強度
actual power 有效功率, 實際功率
actual pressure 實際壓力
actuating signal 動作信號
actuator (1)調節器, 傳動裝置 (2)[電磁鐵]螺紋管(3)激勵器 (4)執行機構
adaptation 適應
adaptive colour shift 適色漂移
adaptive control 自適控制(計算機)
addendum 齒頂高
adder (1)加法器(2)加法電路
additive colour mixture 加法混色
[additive] complementary colours 互補色
adiabatic 絕熱的
adiabatic calorimeter 絕熱量熱計
adiabatic scanning calorimeter 絕熱掃描量熱計
adiabatic titration calorimeter

絕熱滴定量熱計
adjacent pitch error 相鄰周節誤差
adjustable angle square 活動角尺
adjustable attenuator 可調衰減器
adjustable-focus type pyrometer 可變焦點高溫計
adjustable focus type radiation pyrometer 可調焦距式輻射高溫計
adjustable gauge 調整式量規
adjustable resistance 可調電阻
adjustable resistor 可調電阻[器]
adjusting element (1)細調元件(2)細調騎碼
adjustment (1)調整, 調節(2)平差
admittance 導納
admittance bridge 導納電橋
admittance chart 導納圖
adsorbent 吸附劑(吸附物質)
adsorption 吸附作用
advance (1)提前, 超前, 前進 (2)“阿範斯”電阻合金(高比阻銅鎳合金)
Advisory Committee for the Definition of the Meter 米定義諮詢委員會
Advisory Committee for the Definition of the Second 秒定義諮詢委員會
Advisory Committee of Photometry and radiometry 光度學和輻射度學諮詢委員會

Advisory Committee of the Radioactivity 放射性諮詢委員會

Advisory Committee of Thermometry 溫度〔測量〕諮詢委員會

Advisory Committee of the Units 單位諮詢委員會

aerial photogrammetry 航空攝影測量學

aerodynamic balance (1) 空氣動力天平 (2) 空氣動力平衡

aerometer 氣體比重計

aerophotogrammetry 同 **aerial photogrammetry**

agent (1) 試劑 (2) 反應物

aging 時效, 老化

aging rate 老化率

air [activity] monitor 大氣污染監測器, 空氣活度監測器

air bearing 空氣軸承

airborne altimeter 機上高度表

airborne particulates 空中懸浮粒子

air bubble viscometer 空氣泡黏度計

air buoyancy correction 空氣浮力修正

air cleaner 空氣清潔器

air conditioner 空氣調節器

air conditioning noise 空氣調節噪聲

air conduction 空氣傳導

aircraft-community noise 航空社會噪聲

aircraft instrument 航空儀表

air damping 空氣阻尼, 空氣衰

減

air-flow meter 空氣流量計

air gauge 氣動量規

air micrometer 氣動測微計

air-operated controller 氣動控制器

air-operated detector 氣動式探測器

airpoise 空氣重量計

air pressure gauge 氣壓計

air pump 氣泵

air purge 空氣純化

air-speed indicator 空速〔指示〕表

air supply 給氣, 供氣

air thermometer milliammeter 空氣溫度計毫安計

air vent 通風管, 通風孔, 排氣口

air volume meter 風量計

air-wall ionization chamber 空氣壁電離室, 空氣當量電離室

Airy point 艾利點

alcoholometer 酒精計

alcohol thermometer 酒精溫度計

alidade (1) 照準儀 (2) 游標盤

alignment (1) 調直, 〔直綫〕對準 (2) 調節, 調整 (3) 定綫、準綫

alignment telescope 調直用望遠鏡

alkali 鹼

alkali error 鹼度誤差

allotrope 同素異形體

allotropy 同素異形

allowable error 容許誤差

allowable stress 容許應力

allowance 公差, 留量
 alloy (1) 合金 (2) 齊 (化學)
 all-up weight 滿載重量
 all-wave oscillator 全波振蕩器
 alnico 鋁鎳鈷合金 (永磁材料)
 alpha-contamination meter α
 放射性沾污測量計
 alpha meter α 射綫 [強度] 測
 量計
 alpha particle α -粒子
 alpha survey meter α 測量計
 alternating current (A. C.) 交
 流
 alternating current bridge 交
 流電橋
 altigraph 高度記錄儀, 自記高
 度儀
 altimeter 高度表
 altitude meter 同 altimeter
 alumel 鎳鋁錳合金 (熱電偶材
 料)
 amalgam 同 mercury alloy
 ambient noise 外界噪聲, 環境
 噪聲
 ambient temperature 周圍溫
 度, 環境溫度
 American National Thread 美
 國標準螺紋
 ammeter 安培計, 電流表
 ammonia beam maser 氨射束
 脈澤
 ammonia maser 氨脈澤, 氨分
 子振蕩器
 ammonia-maser-spectrum analy-
 zer 氨脈澤頻譜分析器
 ammonium dihydrogen phosphat-
 e (ADP) 磷酸二氫鉍

ampere 安 [培]
 ampere balance 安培天平, 電
 流天平
 ampere-hour meter 安 [培小]
 時計
 ampere turns 安 [培] 匝 [數]
 amperometric determination 電
 流測定
 amperometric titration 電流滴
 定
 amplidyne 微場電機放大器
 amplification (1) 放大, 加強
 (2) 放大率 (3) 增幅
 amplification-factor bridge 放
 大因數電橋
 amplifier 放大器
 amplitude 振幅, 幅 [度]
 amplitude modulation 調幅, 振
 幅調制
 ampoule 安甌
 ampul 同 ampoule
 analog 模擬
 analog computer 模擬計算機
 analog machine 模擬機
 analog-to-digital converter 模
 擬數字轉換器
 analytical balance 分析天平
 analyzer (analyser) 分析器
 anastigmat 去象散透鏡
 anchor escapement 錨形擒縱機
 AND circuit “與” 電路
 AND-NOT circuit “與—非”
 電路
 anechoic room 消聲室, 沉寂室
 anemograph (1) 風速記錄儀
 (2) 風速自記曲綫
 anemometer 風速計, 風速表

anemoscope 風向儀，測風器
 aneroid barometer 無液氣壓計，膜盒氣壓表
 angle (1)角度、角(2)角鐵
 angle block gauge 角度塊，角度塊規
 angle gauge 同 angle block gauge
 angle gauge block 同 angle block gauge
 angle generator 角度產生器
 angle of lead 同 lead angle
 angle of pressure 壓力角
 angle plate 角板
 angle square 角尺
 ångström (Å) 埃(長度單位)
 angular acceleration 角加速度
 angular mil 同 mil (2)
 angular momentum 角動量
 angular optical polygon 光學多面稜體
 angular velocity 角速度
 annular orifice 環形孔板
 anode 陽極，正極，屏極，板極
 anomalous colour vision 異常色覺
 anomaly 反常，異常
 antenna 天綫
 antenna gain 天綫增益
 anthracene 蒽(閃爍晶體)
 anticoincidence 反符合，反重合
 anticreep device 防蠕變裝置
 antimony electrode 銻電極
 antimony point 銻點
 aperiodic damping 非週期衰減
 aperiodic galvanometer 不擺電流計

aperture angle 孔徑角
 aperture colour 孔徑色
 aperture ratio 孔徑比
 API degree API 度(比重單位)
 API hydrometer API 比重計，API 浮計
 applanat (1)消球差鏡(2)齊明鏡
 aplanatic lens (1)消球差透鏡(2)齊明透鏡
 apochromatic 複消色差的
 apochromatic lens 複消色差透鏡
 apostilb (German Hefner candle) 亞熙提(西德海夫耐燭光單位，等於 0.09 毫朗伯)
 apostilb (international) 亞熙提(國際)(亮度單位，等於 0.1 毫朗伯)
 apothecaries' weight 華衡
 apparatus 裝置，設備，儀器
 apparent absolute error 直觀絕對誤差
 apparent colour 表觀色，視在色
 apparent density 表觀密度
 apparent mass 表觀質量
 apparent power 視在功率
 apparent power meter 視在功率表
 apparent [solar] time 視[太陽]時
 apparent specific gravity 表觀比重
 apparent viscosity 表觀黏度
 approved pattern 批准的模型
 approximate value 近似值

approximation (1)近似法 (2)

近似值

arc 弧

arc spectrometer 弧光分光計

ardometer 光測高溫計

are 公畝

area (1)面積 (2)區

area ratio 面積比

areometer 同 **hydrometer**

areometry 液體比重測定法

argon ion laser 氬離子激光
[器]

argon β -ray ionization detector

氬 β 射綫電離探測器

arithmetic mean 算術平均

armoured thermometer 鎧裝溫
度計

arrest 制動, 停止

arrestment device 制動裝置

artificial ear 仿真耳

artificial load 人工負載, 仿真
負載

artificial network 模擬網絡,
仿真網絡

artificial satellite 人造衛星

artificial temperature factor

人爲溫度因數

artificial voice generator 仿真
聲音發生器

asphericity 非球面性

aspirator 吸氣器

assay 化驗, 分析, 鑒定, 試金

assay balance 化驗天平, 試金
天平

assay ton (A. T.) 化驗噸, 驗
定噸 (等於 29.1667 克)

Assmann ventilated psychrome-

ter 阿斯曼通風濕度計

astatic 無定向的

astatic galvanometer 無定向電
流計

astigmatism (1)象散性 (2)象
散現象

astigmatometer 象散計, 散光
計

astronautics 星際航行學, 宇宙
航行學

astronomical clock 天文鐘

astronomical telescope 天文望
遠鏡

astronomical time 天文時

astronomical unit 天文單位

asymetric potential 不對稱電
位

asynchronous 異步的, 不同期
的

atmometer 汽化計

atmosphere (1)大氣壓 (2)大
氣, 大氣層

atmospheric densitometer 大氣
密度計

atmospheric disturbance 天電
干擾, 天電擾動

atmospheric interference 天電
干擾

atmospheric noise 天電干擾,
天電噪聲

atmospheric pressure 大氣壓

atomic beam 原子束

atomic clock 原子鐘

atomic mass unit 原子質量單
位

atomic second 原子秒

atomic time 原子時

atomic time scale 原子時標
 atomic weight 原子量
 atomic weight unit 原子量單位
 attenuation 衰減
 attenuation constant 衰減常數
 attenuation factor 衰減因數
 attenuation-load unit 衰減器負載組合
 attenuator (1)衰減器, 衰耗器
 (2)增益調整器, 增益控制器
 attitude gyro 姿態陀螺儀
 atto 阿[托], 微微微(10^{-18} , 詞頭)
 audio bridge 聲頻電橋
 audio frequency 聲頻
 audio frequency meter 聲頻頻率計
 audiogram 聽力圖
 audiometer 聽力計, 聽度計, 測聽器
 audiometry 聽力測定, 測聽術
 audio power 聲頻功率
 Auger electron spectroscopy 奧格電子能譜學
 auroral photometer 極光光度
 autocollimating telescope 自動準直望遠鏡
 autocollimation 自動準直
 autocollimator 自動準直光管
 autocorrelater 自相關器
 autocorrelation 自相關
 autocorrelation function 自相關函數
 autocovariance function 自協變函數, 自協方差函數
 autodyne 自差, 自拍
 automatic 自動的

automatic balance (1)自動平衡
 (2)自動天平
 automatic bolometer calibration 測輻射熱計的自動化檢定
 automatic check 自動檢查
 automatic computer 自動計算機
 automatic control 自動控制
 automatic controller 自動控制器, 自動調節器
 automatic control system 自動控制系統
 automatic data processing 自動數據處理
 automatic error correction 誤差自動修正
 automatic filling [dispensing] instrument 自動填料[分配]式測量器具
 automatic gas analyzer 自動氣體分析器
 automatic-indicating scale 自動指示秤
 automatic Orsat 奧氏自動氣體分析器, 自動奧薩特[氣體分析器]
 automatic pilot 自動駕駛儀
 automatic recorder 自動記錄器
 automatic remote control 自動遙控
 automatic scale 自動秤
 automatic size control 尺寸自動控制, 尺寸自動檢驗
 automatic sizing 自動定尺寸, 自動測量
 automatic sorter 自動分類機,

自動分類裝置
automatic sorting machine 自動分類機
automatic temperature control 自動控溫, 溫度自動控制
automatic weigher 自動秤
automatic weighing 自動稱量
automatic-weighing machine 自動衡器
automation (1) 自動化 (2) 自動機, 自動裝置, 自動機構
autoradiography 自動射綫照相術
autotransformer 自耦變壓器
auxiliary measuring device 輔助測量裝置
auxiliary measuring instrument 輔助測量器具

auxiliary unit 輔助單位
available power 可用功率
avalanche 雪崩
average 平均[的]
average-position action 平均位置的作用
Avogadro's law 阿伏伽德羅定律
Avogadro's number 阿伏伽德羅數
avoirdupois weights 英制常衡
avometer 萬用電表, 安伏歐計
"A" weighted (sound level) A 計權(聲級)
A-weighting network A 計權網絡
Ayrton-Perry winding 艾爾頓-佩里綫圈, 無感綫圈

B

back focal distance 後焦距
background (1) 本底 (2) 背景
background noise 本底噪聲
backlash 輪齒隙
back scattering 反散射
back-to-back 背靠背
back turn 反轉, 逆轉
backward-wave oscillator 返波[管]振蕩器, 回波振蕩器
Bailling 貝令(比重單位)
bakeable vacuum microbalance 烘烤式真空微量天平
balance (1) 天平, 秤 (2) 平衡, 平衡器 (3) 平衡表
balance adjustment 平衡調整
balance attenuation 平衡衰減,

對稱衰減
balanced bridge 平衡電橋
balanced-load meter 平衡負載電度表
balance dynamometer 平衡功率計
balance test 同 **balancing test**
balance valve 平衡閥, 均壓閥
balance weight 平衡重錘, 平衡砝碼
balance wheel 擺輪
balancing machine 平衡[試驗]機
balancing test 平衡試驗
ball 球, 鋼球, 滾珠
ball and bucket viscometer 球